

## Michel GRIMBERG

[michel.grimberg@free.fr](mailto:michel.grimberg@free.fr)



Agrégé d'allemand, docteur en études germaniques de l'université de Paris IV-Sorbonne, Michel Grimberg a été maître de conférences à l'UPJV de 1995 à 2019. Il axe ses recherches sur la littérature allemande des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles et sur la réception de la littérature française en Allemagne dans cette même période.

Il travaille notamment sur la constitution et le développement d'une littérature autonome de langue allemande au XVIII<sup>e</sup> siècle. Ses travaux concernent avant tout le théâtre et les périodiques.

Ses recherches portent également sur l'écrivain Theodor Fontane (1819-1898), notamment sur les questions de théorie littéraire (réalisme, naturalisme) et de construction du sujet dans l'œuvre de fiction en prose.

### Ouvrages individuels

- *Die Rezeption der französischen Komödie : Ein Korpus von Übersetzervorreden (1694-1802)*, Bern, Peter Lang, 1998, LV + 332 p.
- *La réception de la comédie française du XVIII<sup>e</sup> siècle dans l'aire germanophone de 1694 à 1799*, Bern, Peter Lang, 1995, 363 p.

### Direction d'ouvrages collectifs

- *Recherches sur le monde germanique. Regards, approches, objets*. En hommage à l'activité de direction de recherche du professeur Jean-Marie Valentin, sous la direction de M. Grimberg, M.-T. Mourey, E. Rothmund, W. Sabler, A.-M. Saint-Gille, et M. Silhouette, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2003, 580 p.

### Contributions à des ouvrages collectifs

- « Esthétique et idéologie dans les préfaces allemandes aux traductions de comédies françaises au XVIII<sup>e</sup> siècle ». In : J.-C. Charle, H. J. Lüsebrink, Y.-G. Mix (dir.), *Transkulturalität nationaler Räume in Europa (18. bis 19. Jahrhundert) / La transculturalité des espaces nationaux*. (collection « Deutschland und Frankreich im wissenschaftlichen Dialog » / « Le dialogue scientifique franco-allemand »). Bonn, V & R unipress, Bonn University Press, 2017, p. 361-378.
- « Médée peut-elle parler? Réflexions sur le discours féminin dans *La Toison d'or* ». In : Marc Lachenay, Jacques Lajarrige et Eric Leroy du Cardonnoy (dir.), *Modernité du mythe et violence de l'altérité*. *La Toison d'or de Franz Grillparzer*. Coll. « Etudes autrichiennes », n° 15. Mont-Saint-Aignan, PURH, 2016.
- „'Das ist Tells Geschoß': Klassiker als Repertoire kultureller Sprachklischees in Theodor Fontanes Roman *Frau Jenny Treibel*“ (version augmentée de la conférence à l'I.V.G.), in : *Fontane Blätter*, 2008/86, p. 72-92.

- Deux articles pour le *Dictionnaire du monde germanique*, Paris, Bayard, 2007 : « Comédies françaises au XVIII<sup>e</sup> siècle en Allemagne », p. 200-201 ; « Tragédie française au XVIII<sup>e</sup> siècle en Allemagne », p. 1137-1138.
- (Avec Klaus-Peter Müller – Theodor-Fontane Archiv) : « 'Un trop vaste champ de discussion'. Die erste französische Übersetzung von Fontanes Effi Briest », in : *Aus dem Antiquariat. Zeitschrift für Antiquare und Büchersammler*, 6/2005, p. 443-450.
- « Paratextes polémiques : la première défense d'Arlequin en Allemagne au XVIII<sup>e</sup> siècle », in : *L'annuaire théâtral*, revue de la Société québécoise d'études théâtrales (SQET) et du Centre de recherche en littérature québécoise (CRELIQ), n° 34, 2003, p. 16-27.
- « Louise, un modèle pour la protagoniste d'Effi Briest », in : *Germanica* 30/2002, Images de la jeunesse dans la littérature allemande du XX<sup>e</sup> siècle, textes réunis par Pascale Avenel-Cohen, p. 9-22.
- « Le rire dans la théorie de la comédie de l'Aufklärung (1725-1770) », in : *Dix-huitième siècle*, N° 32, 2000 (sous la dir. de Lise Andriès), p. 85-96.
- « Théâtre et politique en Allemagne au XVIII<sup>e</sup> siècle », in : *Revue française d'histoire des idées politiques*, N° 8, 1998, p. 277-292.
- « Die Rezeption der französischen Komödie im deutschen Sprachraum des 18. Jahrhunderts : Französische Originale, Übersetzungen und Präsentationsformen », in : H.-J. Lüsebrink und R. Reichardt (Hrsg.), *Kulturtransfer im Epochenbruch / Frankreich-Deutschland 1770-1815*, 2 Bde, Deutsch-Französische Kulturbibliothek, Leipzig, Leipziger Universitätsverlag, 1997, 2. Bd., S. 567-592.

## Articles

- « Christian Friedrich Daniel Schubarts Rezeption ausländischer Literatur in der *Deutschen Chronik* (1774 –1777) », in : Brigitte Potthast (Ed.), *Christian Friedrich Daniel Schubart. Das Werk*. Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 2016, p. 167-183.
- « Der junge J.M.R. Lenz und sein Erstlingswerk *Der verwundete Bräutigam* », in : Anne Sommerlat-Michas, *Das Baltikum als Konstrukt (18.-19. Jahrhundert). Von einer Kolonialwahrnehmung zu einem nationalen Diskurs*. Würzburg, Königshausen & Neumann, 2015, p. 151-162.
- « Fonction des modèles français dans la rénovation du théâtre comique allemand au XVIII<sup>e</sup> siècle : diversité des répertoires et entrée dans la modernité », actes du colloque Diversité et modernité du théâtre du XVIII<sup>e</sup> siècle (Québec, octobre 2011), in : Guillemette Marot-Mercier et Nicolas Dion (dir.), *Diversité et modernité du théâtre du XVIII<sup>e</sup> siècle*, éditions Hermann, 2014, p. 395-410.
- « La réception des comédies de Charles Collé en Allemagne au XVIII<sup>e</sup> siècle », in : Marie-Emmanuelle Plagnol-Diéval et Dominique Quéro (dir.) (3-4 juin 2009), *Charles Collé (1709- 1783). Au cœur de la République des Lettres*. Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2013, p. 221-231.
- « La réception du théâtre de Jean-François Regnard en Allemagne au XVIII<sup>e</sup> siècle, in : Dominique Quéro et Charles Mazouer (dir.), *Jean-François Regnard (1655-1709)*, Paris, Armand Colin / Recherches, Paris, 2012, p. 277-289.
- « L'image des Juifs dans la correspondance de Theodor Fontane en villégiature », in : Marc Cluet (dir.), *Villégiatures à l'allemande. Les origines du tourisme vert. 1850-1950*. Presses Universitaires de Rennes, 2009, p. 149-163.
- « La revue de Friedrich Schiller *Neue Thalia* (1792-1795) », contribution au colloque

organisé par Raymond Heitz (Metz) et Roland Krebs (Paris IV) sur Schiller publiciste (Schloss Klingenthal, octobre 2006), in : *Schiller publiciste / Schiller als Publizist*. Études réunies par Raymond Heitz et Roland Krebs / Herausgegeben von Raymond Heitz und Roland Krebs. Berne, P. Lang, 2007, XXV, 435 p. (Convergences, vol. 42), p. 177-194.

- « 'Das ist Tells Geschoß.' Klassiker als Repertoire kultureller Sprachklischees in Th. Fontanes Roman Frau Jenny Treibel », contribution au congrès de l'Internationale Vereinigung für Germanistik organisé par Jean-Marie Valentin (Paris IV), Paris, août 2005. In : *Akten des XI. Internationalen Germanistenkongresses Paris 2005. Germanistik im Konflikt der Kulturen*. Hrsg. von Jean-Marie Valentin. Bern u. a., 2008, Bd. 11 (Jahrbuch für Internationale Germanistik. Reihe A – Band 87), S. 81-86.
- « Réseaux intellectuels et sociabilité culturelle autour de Théophile-Conrad Pfeffel (1736-1809), correspondant de Jérémie-Jacques Oberlin (1735-1806) », contribution au colloque organisé par Marie-Renée Diot-Duriatti (Amiens) sur J.-J. Oberlin (Amiens, octobre 2004). In : Marie-Renée Diot-Duriatti (dir.), *Gelehrtennetzwerke in Straßburg am Ende des 18. Jahrhunderts : Jérémie-Jacques Oberlin – Jean-Baptiste-Gaspard d'Ansse de Villoyson / Réseaux savants strasbourgeois à la fin du XVIIIe siècle*, Leipzig, Leipziger Univ.-Verl., 2007.
- « La réception de Friedrich Schiller dans le Magasin encyclopédique d'Aubin Louis Millin », contribution au colloque organisé par G. Espagne sur le Magasin encyclopédique d'A. L. Millin (décembre 2002). In : Geneviève Espagne / Bénédicte Savoy (dir.), *Aubin-Louis Millin et l'Allemagne*. Hildesheim, Olms, 2005, p. 253-267.
- « Désir, discours amoureux et conjugalité dans *Unwiederbringlich* (1891) de Theodor Fontane », contribution au colloque organisé par le groupe de recherches de l'université de Provence (dir. I. Haag et K. H. Götze), « Discours amoureux et discours sur l'amour aux XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles ». Mars 2003, in : *Cahier d'études germaniques*, n° 45, 2003, p. 229-240.
- « R. Wagner dans *L'Adultera* de Th. Fontane », contribution au colloque international Richard Wagner (Amiens, oct. 2001) organisé par D. Buschinger (Amiens), in : D. Buschinger, J.-F. Candoni et R. Perwitz (dir.), *Richard Wagner : Points de départ et aboutissements. Anfangs- und Endpunkte*, Amiens, Presses du centre d'études médiévales, 2002, p.115-127.
- « La discussion sur le théâtre dans la revue zurichoise *Frey müthige Nachrichten Von Neuen Büchern, Und Andern zur Gelehrtheit gehörigen Sachen* (1744-1763) », contribution au colloque sur la réception du théâtre dans les périodiques allemands au XVIII<sup>e</sup> siècle organisé par l'Université de Metz, déc. 2000, sous la dir. de R. Heitz (Metz) et R. Krebs (Paris IV). *Théâtre et 'Publizistik' dans l'espace germanophone au XVIIIe siècle / Theater und Publizistik im deutschen Sprachraum im 18. Jahrhundert*. Études réunies par R. Heitz et R. Krebs / Herausgegeben von R. Heitz und R. Krebs, Bern, Peter Lang (Convergences, vol. 22), 2001, p. 39-56.
- « Voltaire, Schiller et Jeanne d'Arc, ou quand le palimpseste réapparaît », in : *Pastiche, parodie et paraphrase. Actes du 31e congrès de l'AGES*. Brest – mai 1998. Textes réunis par Jean-Claude Garde, Maurice Haslé et Robert Julien, Brest, 1999, p. 155-176.

## Communication sans actes

- « Theodor Fontanes Judenbilder aus der Sommerfrische », contribution au colloque organisé par Marc Cluet (Rennes II) sur « Sommerfrische – Geschichte und Geschichten

(1850-1950) » (Rennes, mars 2006).

- « Littérature et résistance morale en RDA : Volker Braun et son roman *Hinze-Kunze-Roman*. » Communication au colloque *Littérature et résistance morale* organisé par Layla Raïd et Marc Hersant, Amiens, les 22 et 23 juin 2016.

## Comptes rendus

- *Französische Almanachkultur im deutschen Sprachraum (1700–1815). Gattungsstrukturen, komparatistische Aspekte, Diskursformen.* Hg. Hans-Jürgen Lüsebrink und York-Gothart Mix in Zusammenarbeit mit Jan Fickert und Bianca Weyers, Willi Jung, Catherine Robert. Göttingen, V & R Unipress, Bonn University Press 2013 (= *Deutschland und Frankreich im wissenschaftlichen Dialog*, 3), 318 S., Abb. In : *Das Achtzehnte Jahrhundert*, 39/2, 2015, p. 273-277.
- Hugo Aust, *Theodor Fontane. Ein Studienbuch*, Tübingen/Basel, Francke, 1998. (2001, N°4)
- *Emilie und Theodor Fontane. Der Ehebriefwechsel (1844-1898)*, 3 vol., Berlin, Aufbau-Verlag, 1998. (2001, N°4)
- *Theodor Fontane (1819-1898). Un promeneur dans le siècle*, sous la dir. de Marc Thuret, Asnières: PIA, 1999. (2001, N°4)
- Norbert Mecklenburg, *Theodor Fontane. Romankunst der Vielstimmigkeit*, Frankfurt/Main, Suhrkamp, 1998. (2001, N°4)
- Helmuth Nürnberger, *Fontanes Welt*, Berlin, Siedler, 1997. (2001, N°4)
- John Osborne, *Theodor Fontane : Vor den Romanen. Krieg und Kunst*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1999. (2001, N°4)
- Pierre-André Bois, Roland Krebs et Jean Moes (éd.). — *Les Lettres françaises dans les revues allemandes du XVIIIe siècle*, Bern, Peter Lang, 1997, in : *Études Germaniques* (1999, N° 2)
- Katja Schneider. — « *Vielleicht, daß wir also die Menschen fühlen lehren.* » *Johann Christian Krügers Dramen und die Konzeption des Individuums um die Mitte des 18. Jahrhunderts*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 1996. (2001, N°3)

## Traductions d'articles scientifiques

- « *Beaucoup de bruit pour rien* de Wieland à Goethe : les débuts du théâtre de la mise en scène », Norbert Greiner, in : *Shakespeare vu d'Allemagne et de France des Lumières au Romantisme*, dir. par Christine Roger, Paris, CNRS éditions, 2007, p. 51-67.
- « Les débuts de la social-démocratie allemande », Beatrix Bouvier, in : Anne-Marie Saint-Gille, *Cultures et partis politiques aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles : l'exemple allemand*, Presses Universitaires de Lyon, 2005, p. 57-70.
- « Système de partis et parlementarisme sous l'Empire allemand et la République de Weimar », Thomas Raithel, in : *Cultures et partis politiques...*, *op. cit.*, p. 95-110.
- « Entre Bonn et Weimar? Le système de partis ouest-allemand : les très brèves années cinquante », Dietmar Hüser, in : *Cultures et partis politiques...*, *op. cit.*, p. 127-148.
- « Evolution historique de la démocratie chrétienne, de la CDU et de la CSU en Allemagne », Günter Buchstab, in : *Cultures et partis politiques...*, *op. cit.*, p. 149-164.
- « Le système de partis allemand dans les deux dernières décennies du XX<sup>e</sup> siècle », Horst Möller, in : *Cultures et partis politiques...*, *op. cit.*, p. 187-208.

- Wolfgang Albrecht, « Wechselseitige Anregungen und kultureller Austausch. Goethes europäischer Briefwechsel nach 1800 » [« , in : *Johann Wolfgang Goethe. 250<sup>e</sup> anniversaire de sa naissance. L'Un, l'Autre et le Tout*. Actes des colloques de Paris 1999, pub. sous la dir. de J.-M. Valentin.
- Robert Menasse, « Im Anfang war das Neue Österreich », tiré de son ouvrage *Die sozialpartnerschaftliche Ästhetik. Essays zum österreichischen Geist*, Wien 1990, in : *Études Germaniques* (1995, N° 2).

### **Diffusion du savoir**

- « Theodor Fontane » : chapitre d'une « Histoire de la littérature allemande », in : E. Dmitrieva (éd.), *Istoriia nemetskoi literatury. Novoe i noveiše vremia*, Moscou, RGGU, 2014, p. 537-544.

### **Responsabilités scientifiques et éditoriales**

- Directeur-adjoint du CERCLL (2016-2019).